

## 常年期第一週讀經、福音章節

### 1<sup>st</sup> Week of the Year Daily Reading

|      |   |              |
|------|---|--------------|
| 主日 S | 依 Is 42:1-4,6-7; 宗 Acts 10:34-38;<br>瑪 Mt 3:13-17 |              |
| 一 M  | 撒 上 I Sm 1:1-8;                                   | 谷 Mk 1:14-20 |
| 二 T  | 撒 上 I Sm 1:9-20;                                  | 谷 Mk 1:21-28 |
| 三 W  | 撒 上 I Sm 3:1-10,19-20;                            | 谷 Mk 1:29-39 |
| 四 T  | 撒 上 I Sm 4:1-11;                                  | 谷 Mk 1:40-45 |
| 五 F  | 撒 上 I Sm 8:4-7,10-22;                             | 谷 Mk 2:1-12  |
| 六 S  | 撒 上 I Sm 9:1-4,17-19;10:1;                        | 谷 Mk 2:13-17 |

### 祈禱宗會簡訊

為參加新春嘉年華義賣，本會定於下列日期，假本堂廚房特製賀年食品：

油炸食品：

2008年1月14日及17日

(以上每日由上午九時半至下午五時)

年糕：2008年1月21日及22日

蘿蔔糕：2008年1月24日、25日及29日

(糕點製作時間每日由上午十時至下午五時)

誠意邀請堂區有興趣教友參與，男士或女士均歡迎，敬希慷慨協助有關工作，有意者請聯絡：

黃太：499-2622 蕭太：439-0354

備註：如遇天氣惡劣的日子，該日會停工，最好致電聯絡人諮詢情況，以免白走一趟。

### 訂購賀年食品日期

2008年1月5日、6日、12日及13日，每日在彌撒前一小時在詢問處側恭候教友前來訂購。

(除主日九時半彌撒外)

### 提取賀年食品日期

2008年1月24日、25日下午二時至五時

1月27日中午十二時至十二時半

### 彌撒時間表 Mass Timetable

**星期六 Saturday**：4:30 p.m. (粵語 Chinese)

**主日 Sunday**：9:30 a.m. (英語 English)

11:00 a.m. (粵語 Chinese)

如教友(患病者)需傳油聖事可電 952-1208

Fr. Stan或隨時與神父預約

### 修和聖事

每堂彌撒(主日/平日)三十分鐘前

### 耶穌聖心彌撒

每月第一個星期五下午六時半至七時半，在聖堂明供聖體

及聽告解，其後舉行聖心彌撒，請各教友踴躍參加。

## EV Concert 2008

EV Concert 2008 is a joint-project of our parish and "The FJOP". **WHO ARE "THE FOJP"?** "The Friends of Jesus' Passover" is a group of Chinese Catholic Youth, who come from various Overseas Chinese Communities around the world and gather together (normally once a year) to do Evangelization for Overseas Chinese. "The friends of Jesus' Passover", conscious of having been called by Jesus to be His prophets, are grateful to Him for all the grace and love He has granted them, and are willing to put all the talents they have received at the service of Evangelization. At the same time they are ready to suffer all hardships and difficulties for the sake of spreading the Gospel. "The Friends of Jesus' Passover" is not an organized Institution. They are free to join at any time or even for a short period. What they have in common is a strong faith in Jesus, a solid spiritual life and the desire to spread the Gospel of Jesus among brothers and sisters who have not accepted Jesus yet. During the Evangelization Rallies (or Concerts, as we often call them), they sing songs composed by themselves, and share their joy, their prayers and faith experience with all the participants. "The friends of Jesus' Passover" have no special funds for their expenses. They try to be financially independent. They pay for their air ticket. The local community of the place where the Evangelization Rally takes place, provides for food and shelter. Whenever financial problems arise, the help of friends, colleagues, families and supporters has always been there. More and more youth are joining them. For further information, please visit their website: <http://eoc.dolf.org.hk>

### 平日彌撒

星期一、二、三、五，下午七時半，星期四中午十二時在聖堂舉行平日彌撒。

### Sacrament of Reconciliation

\*Half an hour before all Daily Masses or by an appointment

\*Sacrament of the sick: call 952-1209 day and night

### Mass In Honor Of Sacred Heart of Jesus

First Friday of each month at 6:30 pm – 7:30 pm

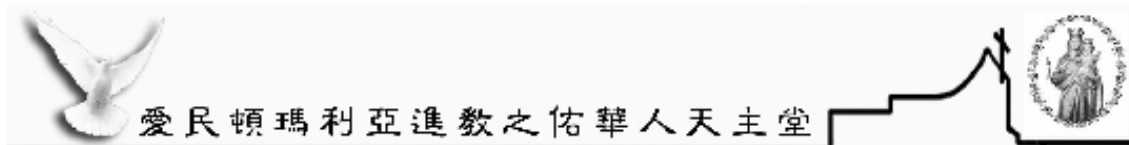
Adoration of the Blessed Sacrament with an opportunity for confession, Mass to follow.

### Daily Mass

Fr. Stan celebrating Daily Mass on Monday, Tuesday,

Wednesday & Friday at 7:30 pm;

Thursday at 12 (Noon)



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 – 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9

Parish Administrator: Fr. Stan Blaszkowski email: [Frstan@interbaun.com](mailto:Frstan@interbaun.com)

Email address: [maryhelpofchrist@interbaun.com](mailto:maryhelpofchrist@interbaun.com) Website: [www.chinesecatholicparish.ca](http://www.chinesecatholicparish.ca)

Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 Parish Newsletter

『這是我的愛子』

二零零八年一月十三日

January 13, 2008

主受洗節

### THE BAPTISM OF THE LORD -

Sunday, January 13, 2008

*“This is my beloved Son, with whom I am well pleased.”(Matthew 3:13-17)*

**Today we celebrate the feast of the Baptism of the Lord, when we witness a unique revelation of the Most Holy Trinity in the voice of the Father identifying Jesus as his beloved Son and in the coming of the Holy Spirit upon Jesus. It is the moment when we can see that Jesus' humanity shares Jesus' divinity: he is the Word Incarnate. Through our baptism we became daughters and sons of God; our humanity was gifted with a share in Jesus' divinity. Could God, looking at the way we treat one another, say of each of us, “here is my beloved daughter, here is my beloved son, in whom I am well pleased”?**

**As followers of Christ we must open the eyes of the blind: instructing, explaining, evangelizing. We must liberate prisoners from the confinement of their inferiority complexes, their fears, and their physical limitations by lending a helping hand, saying an encouraging word, uttering a prayer. As the Hindu greeting expresses it: *Namaste – the God in me greets the God in you.***

***How do my words and actions demonstrate that I, too, am a child of God?***

### 主日講道

「這是我的愛子，我所喜悅的」。

今天我們慶祝主耶穌的受洗，同時給我們啓示了天主聖王的奧蹟。天父的聲音確認耶穌是祂的愛子，與及聖神的降臨。這讓我們看到耶穌雖有天主的尊位，但仍取了有罪的人性，就是降生成人的天主子為聖言。藉着聖洗聖事，我們成為天主的兒女，並使我們得享耶穌的天主性。當天主俯視我們相互看待時，會否也說「這是我的愛子這是我的愛女。我所喜悅的」。

作為跟隨基督的使徒，我們要為心目失明者釋義指引作福傳。我們要從惡劣困境中解放被囚勞的人，給那些受壓迫及恐懼的人施予援手，鼓勵他們，為他們祈禱。尤如印度語的致候詞，「在我內的神向你內在的神問安。」

我言，我行，如何能顯示我也是天主的兒女。

## 「與米奇 跳跳舞」二月三日比試舞蹈

### 齊齊迎接鼠年來臨

為迎接鼠年的來臨，一項名為「與米奇跳跳舞」比賽 (Dancing with Mickey) 將於二月三日(星期日)於「齊頌天福賀鼠年」新春嘉年華中舉行，歡迎四歲至十五歲的男女小朋友，打扮可愛、有新年氣氛及漂麗舞步參賽，勝出者可分別獲得由道明加拿大信託 TD Canada Trust 送出之二百元、一百元及五十元註冊教育基金，截報名日期為一月廿五日，詳情請參閱報名表格。

二月二日及三日舉行之「齊頌天福賀鼠年」新春嘉年華，有關之義工簡報會已訂於一月二十日(星期日)，下午十二時半於禮堂舉行，屆時並備有簡便午餐，歡迎已報名及有興趣加入義工行列的兄弟姊妹踴躍出席。

另外，印刷精美之海報和幸運抽獎券已製作完成，歡迎各兄弟姊妹把海報帶回工作地方或相熟店舖、食肆等張貼，與及派發幸運抽獎卷予同事及親友，讓他們前來參與新春嘉年華，共迎新春，又可參與「捕鼠大行動」(Catch All Four)遊戲，有機會贏得名貴禮品。

任何有關「齊頌天福賀鼠年」新春嘉年華的查詢，請與 Peter Leung 或 Stephanie Yeung 聯絡，或致電(780) 499 8635，或電郵: cyncarnival2008@yahoo.ca 或瀏覽網址: www.chinesecatholicparish.ca/CNYC/。

## 2008 年福傳音樂會

2008 年福傳音樂會是由堂區與「逾越知音」合作舉辦的。「逾越知音」是誰？「逾越知音」是由一班來自世界不同海外華僑團體的天主教青年組成，(約每年一次)為海外華僑做福傳工作。

「逾越知音」這班青年得蒙主的召喚作祂的先知，深感天主賜予他們的恩寵和愛，願以他們天賦的所長為福傳而工作，同時亦準備好為傳揚福音而承受一切困難痛苦。「逾越知音」並不是一個組織，他們可隨時加入或只作短時期的服務。他們共有的是對耶穌的堅強信仰、穩健的神修生活及向未接受主耶穌基督的兄弟姊妹傳揚福音的決心。

在佈道大會(或音樂會，我們的通稱)，他們唱出自己創作的歌曲，與參加者分享他們的喜樂、祈禱及信仰經驗等。「逾越知音」並沒有任何經費，他們嘗試經濟獨立。他們自費購買機票，舉辦佈道大會的當地團體為他們提供食宿。如遇財務困難時，通常朋友、同事或家人便會作出支援。現時已越來越多

### 收集瓶罐運動

堂區上月舉行的瓶罐收集運動，得到很多教友的支持，瓶罐回收共得到 \$400.00，多謝各位！

## MASS INTENTIONS - January 12 - 20, 2008

**SATURDAY, Jan. 12, 2008 – 4:30 pm (C)** – for parishioners – *Fr. Stan*

**BAPTISM OF THE LORD – January 13, 2008:**

**9:30 am (E)** - + Mary See – *Lucy See & Family*

**11:00 am (C)** – for God’s blessing for Andy Lok (B) – *Lok’s Family*

**MON – 7:30 pm** - + Joan Peacock – *Fin & Family*

**TUE – 7:30 pm** - “ “

**WED – 7:30 pm** - + Casey Bukowski  
..... - Fr.Stan

**THU - 12:00 (Noon)** - .....

**FRI - 7:30 pm** - .....

**SATURDAY, Jan. 19, 2008 – 4:30 pm (C)** - + Jozef Szufflita (death an.) – *Fr. Stan*

**2<sup>ND</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME, Jan. 20, 2008:**

**9:30 am (E)** – for parishioners living & deceased – *Fr. Stan*

**11:00 am (C)** - For Fr. Joseph Jurkowski on his 84th Birthday - Fr.Stan

.....

***NB. Fr. Stan is accepting Mass intentions***

***If you wish the Mass to be said on special date – you have to ask Fr.Stan***

## WORLD DAY OF MIGRANTS AND REFUGEES - Jan. 13, 2008

A World Day of Migrants and Refugees has been promoted by many Episcopal Conferences in the world in communion with the one promoted by the UNO on June 20. “If the dream of a peaceful world is shared by all, if the refugees’ migrants’ contribution is properly evaluated, then humanity can be-

## **Let's Welcome the Year of the Rat CNYC "Dancing with Mickey" Contest**

To welcome the Year of the Rat, Chinese New year Carnival 2008 will be holding a "Dancing with Mickey" Contest on Sunday February 3, at 3:00 p.m. Children between the ages of 4 and 15 are welcome to enter for a chance to win RESP (sponsored by TD Canada Trust) in the amounts of \$200, \$100, or \$50. You do not have to be a serious dancer to enter. Details are outlined in the entry form.

Chinese New Year Carnival Volunteer Orientation meeting will be held at the parish Hall on Sunday January 20, at 12:30 p.m. All volunteers are urged to attend. Light lunch will be provided.

To help promote CNYC, please pick up some eye-catching posters and post them up at your work place and your favourite shops and restaurants. Take some "Catch All Four" game sheets and pass them on to your friends and co-workers. They may win a fabulous prize at the Carnival.

For enquiries, please contact Peter Leung or Stephanie Yeung. Visit [www.chinesecatholicparish.ca/CNYC/](http://www.chinesecatholicparish.ca/CNYC/) or e-mail us at [cyncarnival2008@yahoo.ca](mailto:cyncarnival2008@yahoo.ca), or call CNYC hotline at 499-8635.

## 堂區財政簡報 Parish Financial Summary

二零零八年一月五日、六日 January 5 & 6, 2008

主日捐獻 Sunday Collection \$2,516.57

堂區還款基金

Parish Loan Repayment Fund \$2,654.27

Thank you very much for your generous contribution.

詳情請參閱壁報板上的財政月報

Please refer to the Monthly Financial Report on the Bulletin Board for details.